Dë l'âtri lâ = Pastourelle

Autor(en): **Nendaz, Joël / Revey, Laurence**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **36 (2009)**

Heft 144

PDF erstellt am: **22.05.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-245540

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

DË L'ÂTRI LÂ - PASTOURELLE

CD 16

Paroles Joël Nendaz et Laurence Revey

Le bije ya chôflâ	Le vent a soufflé
D'ôna zinta lo flâ	Le parfum d'une belle
In nâ dëri lo zô	Derrière la forêt
Zôèno vatserô	Le jeune pâtre
Achëtâ hlo moché	Assis sur le tas de foin
Mouje k'apré sta chè	Ne pense plus qu'à elle
I ma'in la bërgièra	Dans les mayens* la bergère
Bâ dëan la tsigièra	Devant la cuisine
Lë dau jouè chou la lôna	Les deux yeux sur la lune
Ané ya pâ tan chône	Ce soir n'a pas sommeil
Y'a lachiâ lo ma'in	Elle laisse le mayen
Y'a pachâ lo torin	Et lui passe le torrent
Chë chon troâ lë dau	Ils se sont retrouvés
Chë chon dardâ a cau	Ils se sont regardés en même temps
L'ëhèil y'a kiasteillâ	L'étoile a brillé
Lëgrème yan wouijiâ	Des larmes, ils ont versé
Le zo le né tolon	Le jour, la nuit, toujours
Të lanmeri maton	Je t'aimerai mon beau garçon
Ehin bërgièr'insinblo	Vivons bergère ensemble
Béchi'ë meijon fau prindre	Prenons bêtes et maison
Dë sti lâ dou vaillon	De ce côté du chemin
Fau pâ lachiè maton	Mon ami ne laissons pas
Lo tin choflâ lo foua	Le temps éteindre le feu
Yo choubreri dë l'âtri lâ	Je resterai de l'autre côté

* mayen : maisonnette de montagne pour garder les vaches au printemps et en automne

Musique traditionnelle arrangée par **Laurence Revey**, tirée de son album « Le Creux des Fées - *Le Cliot di Tsèrafouin* ». Enregistrement 1999. Production Muve Recordings 901662. Plus d'infos sur www.laurencerevey.com

Un merci chaleureux à Laurence Revey
qui a soutenu généreusement le projet du CD dès le début de l'aventure !
Laurence Revey remercie le Conseil du Patois (VS) et tous les patoisants
qui l'ont accompagnée. En souvenir de Claudy des Briesses.